

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The First Holy Epistle of Paul The Apostle to The Corinthians

אברהם קרישוא דפלוס שלוחא דלח קורנתיא קדמיא

1st Corinthians

Chapter 8

- 8:1 על דבחה (about) דבחה (sacrifices) דין (but) דפתכרא (of idols) ידעינן (we know) דבכלין (that in us all) אית (is) ידעתא (knowledge) וידעתא (& knowledge) מזהתרא (puffs up) חובא (love) דין (but) בנא (builds up) מרם (anything) אמש (if) אמש (a man) דין (but) סכר (thinks) דידע (that he knows) מרם (anything) לא ערכיל (yet) מרם (anything) ידע (he knows) איך (as) מא (what) דולא (what) למהרע (for him) למהרע (to know)
- 3 אן (if) אמש (a man) דין (but) מהב (loves) לאלהא (God) הנא (this one) אתידע (is known) מנה (of Him)
- 4 על מאכולתא (about) הכול (food) דבחה (therefore) דבחה (sacrifices) דפתכרא (of idols) ידעינן (we know) דלא (that not) הוא (has been) מרם (anything) הן (the) פתכרא (idol) בעלמא (in the universe) ודלית (in the universe) אלה (& that there is not) אלה (god) אחרין (another) אלא (but) אן (only) חד (One)
- 5 אפן (even though) ניר (for) אית (there are) דמתקרין (what are called) אלהא (gods) אר (whether) בשמיא (in the sky) או (in the earth) בארעא (or) אית (many) אית (as) אלהא (there are) אלהא (gods) סניאא (& lords) סניאא (many)
- 6 לין (to us) דילין (ours) חד (One) הו (is) אלהא (God) אבא (The Father) דכל (for all) מנה (is from Him) ויהנן (& we are) בה (in him) וחד (& One) מריא (Jehovah) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah) דכל (for all) באידה (is by Him) ואף (& also) הנין (we are) באידה (in His hand)
- 7 לא (but) לא (not) הוא (has been) בכלנש (in every person) ידעתא (the knowledge) אית (there are some) ניר (for) אנשא (people) דבתרתהון (in whose conscience) עדמא (until) להשא (now) דעל (that unto) פתכרא (idols) איך (as) דרביהא (what is sacrificed) אכילין (they eat) ומטל (& because) דכריהא (is weak) תארתהון (their conscience) ממשוש (it is defiled)
- 8 מאכולתא (food) דין (but) לא (not) מקרבה (brings) לין (us) לאלהא (to God) לא (nothing) ניר (for) אן (if) אכילין (we eat) ומתהרין (we lose) ולא (& nothing) אן (if) לא (not) נאכול (we shall eat) מתבצרינן (we lose)
- 9 חזו (Take heed) דין (but) דלמא (lest) שולטנבון (your power) הנא (this) נהוא (shall be) תוקלתא (a stumbling block) לכריהא (to the weak)
- 10 אן (if) אמש (a man) ניר (for) נחויך (will see you) לך (you) דאית (who have) בכך (in you) ידעתא (knowledge) דסמיך (that recline) אנת (you) בית (in the house) פתכרא (of idols) לא (not?) הא (behold) תארתה (his conscience) מטל (because) דכריה (weak) הו (it is) משתרא (will be encouraged) למאכל (to eat) דרביהא (what is sacrificed)
- 11 ואבר (& is destroyed) לה (he) בידעתך (by your knowledge) דילך (yours) הו (he) אינא (who) דמרע (is weak) דמלתה (for whose sake) מית (died) משיחא (The Messiah)
- 12 ואן (& if) חנא (in this way) מסכלין (subvert) אנתון (you) באזיכון (your brethren) ומקפדין (& tread) אנתון (you) דארתהון (on their conscience) מרעתא (of the sickly) במשיחא (against The Messiah) הו (it is) מסכלין (commit an offense) אנתון (you)
- 13 מטל (because of) הנא (this) אן (if) מאכולתא (food) מכשלא (brings down) לאחי (my brother) לעלם (for eternity) בשרא (flesh) לא (not) אכול (I shall eat) דלא (lest) אכשל (I bring sin) לאחי (to my brother)

